



Boletín mensual Suzuka

Mayo de 2019

No169

こぼん
スペイン語版

Impuesto de vehículos de placa blanca

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000cc	¥29,500	2501 cc~3000 cc	¥51,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000	6001 cc~	¥111,000
1501 cc~2000 cc	¥39,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500		
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4001 cc~4500 cc	¥76,500		



El impuesto de vehículo se impone anualmente al dueño que posee ese vehículo en el 1 de abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de tamaño normal (Futsu jidisha) está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada

Modo de pago: La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo, Conbini o ventanilla de supermercados que tienen la placa MMK hasta el plazo.

El plazo para el pago de impuesto es el **31/mayo**. Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

En caso de no pagar...: Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

Información: Impuesto de vehículos: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660 (solo en japonés)

Matrícula-Eliminación: Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu shikyoku ☎050-5540-2055 (solo en japonés)

<Información: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660>

Subsidios de operación anticonceptiva para los perros y gatos

Destinado: a los dueños de perros y gatos que habrían realizado la operación anticonceptiva del 1/abr/2019 al 31/mar/2020.

Perro: Vacunado contra la rabia en este año y registrado a la municipalidad. Gato: de casa.

Valor de subsidio: Perro ¥1,500, Perra ¥3,000, Gato ¥1,500, Gata ¥2,000

Solicitud: Rellene el formulario puesto en cada veterinario y preséntelo a la ventanilla de la Kankyo Seisaku ka hasta el 31/marzo/2020.

✓ Se puede descargar el formulario de solicitud por página web de la municipalidad. URL: <https://goo.gl/UIF04c>

✓ El subsidio acaba cuando el número de solicitud llegue el límite.

<Información: Kankyo Seisaku-ka ☎059-382-9014>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños..... 3,051

Peruanos..... 1,211

Chinos..... 989

Norte y Sur Coreanos560

Filipinos.....558

Otros1,978

Total..... 8,347

(Según datos del final de marzo de 2019)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2020.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Residentes para los apartamentos municipales

<Información: Jutaku Seisaku Ka>

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico 3°-5° piso (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4.5pisos Contra fuego	6	¥16,700~ ¥40,000
Sakurajima Sakurajima-cho 5 chome	4 pisos Contra fuego	3	¥14,700~ ¥29,800
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥15,700~ ¥30,900
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	2	¥13,700~ ¥27,400
Familias con impedido físico. 1° piso			
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,400~ ¥30,400
Familias con anciano. 1° piso (Se alquila incluso la persona que vive solo)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥13,700~ ¥27,000
Familias con anciano. 2° piso (No se puede alquilar persona que vive solo.)			
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4.5pisos Contra fuego	1	¥14,700~ ¥28,900
Todas las familias y solteros que reúnan requisitos. 1° a 3° piso			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	6	¥20,000~ ¥41,800
Todas las familias. 1° a 3° piso (No se puede alquilar persona que vive solo.)			
Shiokazeno machi Isoyama Higashi isoyama 2	3,4 pisos Contra fuego	2	¥23,600~ ¥47,600

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
 - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
 - No ser miembro de Yakuza.



Familia con anciano Hay miembro familiar mayor de 60 años.

Familia con impedido Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

Solicitud : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 7 y 31/mayo.

Modo de selección: Se realizará un sorteo el 14 y 17/junio.

Temporada de entrada: Final de julio.

Medida de precedencia : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

Subsidio para madre soltera y padre soltero

<Información: Kodomo Seisaku-ka>

☎059-382-7661

El objetivo del subsidio es para cuidar los niños y estabilizar la vida. El valor de subsidio se calcula por su ganancia.

Destinado a: las familias solteras que tienen hijos menores de 18 años.

Valor de subsidio:

● Si tiene un hijo

Entero: 42,910 yenes por mes.

Una parte: entre 10,120 yenes y 42,900 yenes

● 2° hijo : aumenta 10,140 yenes por mes.

Una parte: entre 5,070 yenes y 10,130 yenes

● Desde 3° hijo aumenta 6,800 yenes por mes.

Una parte: entre 3,040 yenes y 6,070 yenes

Fecha de depósito de subsidio: Día 11 de abril, agosto, diciembre. (si el día 11 cae en sábado, domingo, feriado, le depositaremos el día anterior de servicio.



Cambio de horario y lugar de Sakurajima Nihongokyoshitsu (Clase de japonés)

<Información: SIFA>

☎059-383-0724

Desde este abril se ha cambiado el horario y el lugar de la clase de Sakurajima Nihongo kyoshitsu.

Hay más información en la página 4 de este boletín.

Fecha y horario: los miércoles 18:30-20:00

Lugar: Tamagaki kaikan.

Mapa ⇒



Toy Naosu (hospital de juguetes)

<Información: Haikibutsu Taisaku ka>

☎059-382-7609

El técnico responde a sus consultas sobre el modo de arreglar los juguetes preciosos. Traiga su juguete en el mismo día, Si está ocupado en ese día, tráigalo antes a la ventanilla de la división de tratamiento de desechos. Día:19/mayo(dom) 10:00-13:00

Lugar: sala de reunión de 2° piso de Bekkan daisan.

※Traiga la nota explicativa junto.

※Si se arregla en el 19, podrá recogerlo en mismo día.

※Vengan a buscar los juguetes arreglados lo más posible antes.

※No se puede arreglar: Video-juego, computación de niños, peluche, juguetes grandes, bicicleta eléctrica de niños, instrumentos.



↑
Map

Los subsidios para los impedidos

<Información: Shogai Fukushi-ka>

☎059-382-7626

Hay varios tipos de subsidios para los impedidos. Para más información, consulte en la ventanilla. Si ya ha hecho el trámite, no tiene que hacer de nuevo.

El valor de subsidio se calcula cada año.

◆Shogaiji Fukushi Teate

Para: Persona menor de 19 años que tiene impedimento grave y necesita ayuda en la vida cotidiana.



◆Tokubetsu Shogaisha Teate

Para: Persona mayor de 20 años que tiene impedimento grave y necesita ayuda en la vida cotidiana.

◆Tokubetsu Jido Fuyou Teate

Para: Tutores que tiene hijo impedido menor de 19 años que no recibe la pensión de impedimento.

Actividades

Curso de Caminar

<Información: Suzuka Seishonen no mori>

☎059-378-2946

Fecha: 5/jun(mie) 9:00-12:00 (se realizará, aunque llueve)

Lugar: Suzuka Seishonen no mori

(se reúne en la oficina de recepción)

Contenido: Modo de caminar en posición correcta, discurso de la relación entre salud y caminar.

Profesor: Sr. Toshiaki Suzuki

Vacante: 30 personas (por orden de inscripción)

Tasa: Gratuito

Traje: cómodo para caminar.

✓ Posiblemente calce los zapatos que tienen cuerdas.

✓ Cada uno traiga su bebida.

Inscripción: Llamar por teléfono a la oficina de Seishonen no mori. (atiende solo en japonés)



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	17/jul (mie) 9:00-11:00	Hoken center	Radiografía ¥500, Flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará el envase para examen de flema en mismo día.		
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	17/jul(mie) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	17(mie), 29(lun)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	17(mie), 29(lun)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	22/jul(lun) 9:00-11:00	Kou Kominkan	
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	17(mie), 29(lun)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	22/jul(lun) 9:00-11:00	Kou Kominkan	
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/mayo(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆ Hay guardería de niños en los días 17(mie) y 29(lun)/ jul.

“Informaciones de vida cotidiana en Suzuka”



Centro de limpieza (Seiso center) y Centro de Reciclaje de Basura no Incinerable (Funenbutsu Risaikuru Center)

Se puede llevar las basuras directamente a los centros.

Centro de limpieza> Basura incinerable, Basura voluminosa de madera, Periódico, Revista, Cartón, Papeles y ropas

Centro de reciclaje> Basura plástica, Basura nociva, Basura voluminosa (excepto de madera), Todas las basuras reciclables.

Información: Centro de limpieza

(Suzuka-shi misono-cho 3688 ☎059-372-1646)

Centro de reciclaje (Kokubu-cho 1700 ☎059-374-4141)



Mapa centro de limpieza



Mapa Centro de reciclaje de basura no incinerable

Impuesto de este mes

★ Impuesto de carros pequeños. (anual)

【Plazo: hasta 31/mayo (vie)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

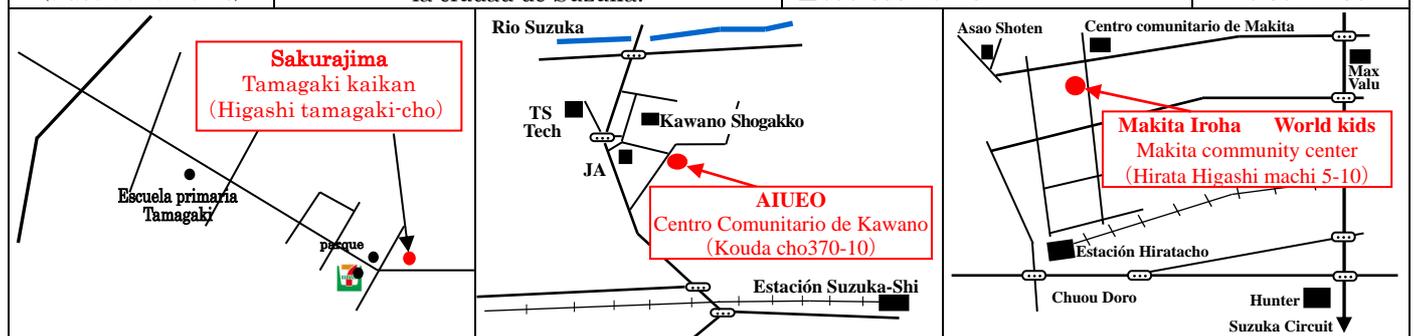
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
 		



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	8, 15, 22, 29 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	11, 18, 25 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	11, 18, 25 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids